

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

Фоломеевой Софьи Игоревны

по теме «Функционирование англоязычных заимствований в китайском языке: межкультурный аспект»

Рецензируемая магистерская диссертация Фоломеевой Софьи Игоревны посвящена изучению особенностей англоязычных заимствований в современном китайском языке. Актуальность данной темы обусловлена недостаточной изученностью некоторых аспектов языкового феномена «заимствование» и сопутствующих ему процессов ассимиляции иноязычных слов. В настоящее время распространение английского языка создало базу для широкого спектра языковых контактов и, как справедливо указывает автор работы, «изучение данной проблемы необходимо в новых современных социально-экономических и политических условиях, так как наше общество находится на стадии глобализации, и именно поэтому важно проследить точки соприкосновения двух культур» (с.4).

Выпускная квалификационная работа магистра С.И. Фоломеевой, общим объемом 63 страницы, состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения и библиографии.

Структура работы отличается связностью и логичностью, структурированно изложенным материалом. Содержание работы демонстрирует скрупулезный последовательный подход автора работы к выполнению исследования, в результате чего тема, заявленная студентом, раскрыта полностью, подкрепляется соответствующими выводами и аргументированными результатами.

Во введении С.И. Фоломеева обосновывает выбор темы выпускной квалификационной работы, определяет объект, предмет, цель и задачи исследования, практическую значимость работы.

Первая глава посвящена описанию понятия заимствования слов как результата взаимодействия культур, в частности подробно описываются причины заимствований и их типы, классификации заимствований в китайском языке, исходя из времени и источника заимствований, а также степени их ассимиляции. Для своей работы С.И. Фоломеева выбирает классификацию В.И. Горелова как наиболее полную классификаций заимствований в китайском языке.

Вторая глава представляет собой лингвистический анализ англоязычных заимствований в лексической системе китайского языка с учетом способов заимствования, степени их ассимиляции и сферы

употребления. Автор работы приводит достаточное количество примеров, наглядно иллюстрирующих принятую классификацию. Особый интерес представляет проведенное С.И. Фоломеевой экспериментальное исследование – опрос 25 студентов китайского университета с целью выявления, насколько прочно вживаются в язык заимствования и каким заимствованиям носители китайского языка отдают предпочтение: фонетическим или семантическим. В итоге автор приходит к выводу, что в китайском языке представлены такие заимствования, как фонетические, семантические (как самые частотные) и полукальки и аббревиации. Автор обращает внимание на то, что «фонетические кальки довольно плохо ассимилируются, в отличие от семантических» (с.53). Результаты проведенного эксперимента позволяют автору утверждать, что «степень ассимиляции английских заимствований достаточно высока: 60%. Это означает, что больше половины заимствований становятся частью китайского языка, они понятны всем и не вызывают трудностей в произношении, употреблении и не коим образом не затрудняют общение» (с.55).

Выводы по главам и заключение соответствуют заявленным целям и задачам и отражают суть проведенного исследования. Библиография включает 40 источников, три из которых на английском языке.

По мере прочтения работы у рецензента не возникло вопросов, единственное замечание – наличие опечаток (сс. 3, 8, 54), которое не снижает значимости и достоинства работы. Материал данной выпускной квалификационной работы может быть использован на семинарах по лексикологии английского и китайского языков.

Магистерская диссертация является интересным научным исследованием по своей новизне, теоретической и практической значимости, В целом, выпускная квалификационная работа Фоломеевой Софьи Игоревны отвечает всем требованиям, предъявляемым магистерским диссертациям, и заслуживает оценки «отлично».

«24» марта 2021 г.

Доцент Кафедры иностранных
языков и лингводидактики,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский

государственный университет

Документ подготовлен по
инициативе

24 МАР 2021



к.филол.н. Журавлева О.А.